

RESEARCH ASSISTANCE

Introduction

The “Common Portal of National Case Law” is a “meta-search engine” which enables users to simultaneously research almost all the case law databases of the Supreme Courts of the European Union.

This project began in June 2006. It is supported by the European Commission and it is monitored by the Legal Information Group of the European Council.

Its internet address is <http://reseau-presidents.eu/cpcl>

The screenshot shows the website interface for the Common Portal of Case Law. At the top, there is a header with the logo of the Network of the Presidents of the Supreme Judicial Courts of the European Union and the text "RESEAU DES PRESIDENTS DES COURS SUPREMES JUDICIAIRES DE L'UNION EUROPEENNE". There are links for "Contact the Network" and "Sitemap", and language options for "English" and "Français". A search bar is located in the top right corner.

The main navigation menu includes: "The Network", "Newsletter", "The Supreme Courts", "Common Portal of Case Law" (highlighted), "Conferences and Colloquia", "Links", and "Intranet".

The content area is divided into two main sections:

- Common portal of case law**
 - About the Portal**

The meta-search engine of National Case Law was created by the Network of the Presidents of the European Supreme Courts. It has been released in April 2007 and allows to simultaneously query several search engines.

Reproduced and adapted from the original language editions of the Eurovoc Thesaurus (Edition 4.3) European Communities, 2009 Responsibility for the reproduction and adaptation lies entirely with the Network of the Presidents of the Supreme Judicial Courts of the European Union.
 - Search Instructions**
 - Make sure you are entering your search words with the right language.
 - You can group your search keywords with quotes. Be careful, keywords outside of the quotes will be ignored.
 - If you don't use quotes in the search, the whole search will be grouped.
 - Proper nouns will not be translated. No quotes are required in this search field.
 - [Research Assistance](#)
- Search**
 - Keywords:
 - Proper noun:
 - ECLI:
 - Search language: English (dropdown)
 - From: day month year (dropdowns)
 - To: day month year (dropdowns)
 - Search button
- Search engines**
 - Selected target search engines
 - Unselected target search engines (with a link to "modify the selection...")
 - A grid of flags representing various European countries.

At the bottom, there is a footer: "© Network of the Supreme Courts of the European Union - This project is funded by the European Union" with the European Union flag logo.

Search

1. First choose the databases

In order to access to the case law data bases currently available press “modify the selection...” and choose the databases.

The screenshot shows the website's search interface. At the top, there is a header with the logo of the Network of the Presidents of the Supreme Judicial Courts of the European Union, the text "NETWORK OF THE PRESIDENTS OF THE SUPREME JUDICIAL COURTS OF THE EUROPEAN UNION" and "RÉSEAU DES PRÉSIDENTS DES COURS SUPRÊMES JUDICIAIRES DE L'UNION EUROPÉENNE", and language options for "English" and "Français". Below the header is a navigation menu with items: "The Network", "Newsletter", "The Supreme Courts", "Common Portal of Case Law" (highlighted), "Conferences and Colloquia", "Links", and "Intranet".

The main content area contains the following text:

The selected Search Engines in the list below will be included in the search.
The Search Engines tagged **offline** are temporarily unavailable.
A brief description on the type of case law available is displayed when this information is available.

Please contact the administrator (amelie.bidarddelano@networkpresidents.eu) for more information on unavailable search engines.

To exclude search engines from your next searches, untick and press the button "Change Selection".
These settings will be erased when closing your internet browser.

Select/Unselect all

The search results are listed in two columns:

- AUSTRIA**
[Bundeskanzleramt Österreich](#)
- BELGIUM**
[Belgique Conseil d'Etat](#)
- CZECH REPUBLIC**
[Nejvyšší soud](#)
The Supreme Court of the Czech Republic, with its seat in Brno, is the highest judicial authority both in civil and criminal law with the exception of the matters concerning the powers of the Constitutional Court of the Czech Republic. The database contains 70 000 judgments (12/2011).
- CYPRUS**
[Cylaw](#)
Cylaw is a legal information project that was set up in February 2002 by the cyprus lawyer Laris Wahimis to provide free access through the internet to the Cyprus legal materials that are at any time publicly available in electronic format. Cylaw includes all Cypriot judgments that are of any authoritative value that were issued from 1997 onwards. In total, the Cylaw database currently contains about 8.600 judgments.
- GERMANY**
[Der Bundesgerichtshof](#)
The case law of the Bundesgerichtshof is available through its public website. It contains judgments from 01/01/2000 onward. The raw translation of judgments is not available at the moment.
- ESTONIA**
[Eesti Vabariigi Riigikohus](#)
- HUNGARY**
[Kúria](#)
Decisions in principle from the Supreme Court of Hungary.
- LIECHTENSTEIN**
[LILEX Liechtenstein](#)
- LUXEMBURG**
[Grand Duché de Luxembourg](#)
- PORTUGAL**
[Supremo Tribunal de Justiça](#)
The case law of the Supreme Court of Justice is provided by the Documentation and Information Department (51233 doc.)
- ROMANIA**
[Înalta Curte de Casație și Justiție](#)
The judgments from the High Court of Cassation and Justice of Romania are provided to the public via the ICCJ website.
- SWEDEN**
[Högsta domstolen](#)
- SLOVENIA**
[Iskalnik sodne prakse](#)
The Supreme Court of the Republic of Slovenia was formally established with the Constitution on December 23, 1991. Practically, it has performed this function since June 25, 1991 when Slovenia gained independence from former Yugoslavia, thus replacing the authority of the Federal Court in Belgrade (historically, it has existed in different forms since 1918).

2. Choice of language

The language used to input the searched text can be any EU official language which is in “Search language”.

The screenshot displays the 'Common Portal of Case Law' website. At the top, there is a header with the logo of the Network of the Presidents of the Supreme Judicial Courts of the European Union and navigation links for 'Contact the Network' and 'Sitemap'. Below the header, there is a search bar with a 'Search' button. The main navigation menu includes 'The Network', 'Newsletter', 'The Supreme Courts', 'Common Portal of Case Law', 'Conferences and Colloquia', 'Links', and 'Intranet'. The 'Common Portal of Case Law' section contains an 'About the Portal' section and a 'Search Instructions' section. The 'Search' section features a search form with fields for 'Keywords', 'Proper noun', 'ECLI', and 'Search language'. The 'Search language' dropdown menu is open, showing a list of EU official languages: English, Français, Dansk, Deutsch, Ελληνικά, Español, Eesti, Suomi, Hrvatski, Magyar, Italiano, Lithuanian, Dutch, Português, Romanian, Slovak, Slovenian, and Swedish. The 'Search engine' section is also visible, showing 'Selected target' and 'Unselected target' options.

NETWORK OF THE PRESIDENTS OF THE SUPREME JUDICIAL COURTS OF THE EUROPEAN UNION

RÉSEAU DES PRÉSIDENTS DES COURS SUPRÊMES JUDICIAIRES DE L'UNION EUROPÉENNE

Contact the Network Sitemap

English Français

The Network Newsletter The Supreme Courts **Common Portal of Case Law** Conferences and Colloquia Links Intranet

Common portal of case law

◆ About the Portal
The meta-search engine of National Case Law was created by the Network of the Presidents of the European Supreme Courts. It has been released in April 2007 and allows to simultaneously query several search engines.

Reproduced and adapted from the original language editions of the Eurovoc Thesaurus (Edition 4.3) European Communities, 2009 Responsibility for the reproduction and adaptation lies entirely with the Network of the Presidents of the Supreme Judicial Courts of the European Union.

European e-Justice Portal

Search Instructions

◆ Make sure you are entering your search words with the right language.
◆ You can group your search keywords with quotes. Be careful, keywords outside of the quotes will be ignored.
◆ If you don't use quotes in the search, the whole search will be grouped.
◆ Proper nouns will not be translated. No quotes are required in this search field.
◆ [Research Assistance](#)

Search

Keywords
Proper noun
ECLI
Search language: English
From: English
To: Français, Český, Dansk, Deutsch, Ελληνικά, Español, Eesti, Suomi, Hrvatski, Magyar, Italiano, Lithuanian, Dutch, Português, Romanian, Slovak, Slovenian, Swedish

Search engine:
◆ Selected target
◆ Unselected target

© Network of the Supreme Courts of the European Union - This project is funded by the European Union

3. Input the keywords or an ECLI number or Proper noun (a noun which is same in different languages and it have not be translated)

Some tips for a more efficient search:

- *Choose well the keywords*

The keywords are translated by the Commission European translation tool and Google traduction database.

Words in plural are to be avoided. For example, it is better to use “*provisional measure*” instead of “*provisional measures*”.

- *Put the keywords in quotes*

When a search contains compound keywords, it is recommended to input them between quotes, to prevent a piece-meal translation. For example, you should input « Arrest warrant ».

- *Omit the non significant words*

When a search contains non-significant words, it is better to omit them, to prevent any problem that could be caused by their translations. For example, you should input *Tax Italy* instead of *Tax in Italy*.

- *Don't use the operators AND and OR*

When a search contains several keywords, don't use the operators “AND” and “OR”. Only input them between quotes.

- *Some search examples and their comments*

Right to justice immigration – this syntax might cause problem in some languages because the Portal will translate “right” then “to” then “justice” then “immigration”. This juxtaposition of word by word translations might reflect the correct meaning in some languages but not in others: the result will not be accurate in these languages.

“Right to justice” “immigration” – this syntax will be optimal if both concepts must be present.

“Right to justice” “right to strike” “immigration” - this syntax will be optimal if one of the first two concepts and the third concept must be present. Do not place “right to strike” “immigration”.

- [Check the accuracy of the translations](#)

The Portal will always select for each keyword the MT@EC's translation (European Commission translation tool) proposed and will send it to all selected databases. It can be worthwhile to check the accuracy of the translations by using the "Review translations" tab. If the MT@EC translation is not adequate, you should click on "google" button to choose Google's translation, or enter a new one and click modify. Then you press "search again with the new translations" button. The translations in green are those selected by the Portal to send to the search engines.

Search criteria
Review translation
Feedback

Review translation

Here is a summary of the terms returned by the translation engine
The translation actually used is the one in green

<p>Deutsch: Haftbefehl</p> <p>MT@EC: Haftbefehl</p> <p>Google translate: Haftbefehl</p>		<input type="button" value="Modify"/> <input type="button" value="MT@EC"/> <input type="button" value="Google"/>
<p>Česky: zatykáací rozkaz</p> <p>MT@EC: zatykáací rozkaz</p> <p>Google translate: zatykač</p>		<input type="button" value="Modify"/> <input type="button" value="MT@EC"/> <input type="button" value="Google"/>
<p>Ελλάδα: ένταλμα σύλληψης</p> <p>MT@EC: ένταλμα σύλληψης</p> <p>Google translate: ένταλμα συλλήψεως</p>		<input type="button" value="Modify"/> <input type="button" value="MT@EC"/> <input type="button" value="Google"/>
<p>Português: mandado de detenção</p> <p>MT@EC: mandado de detenção</p> <p>Google translate: mandado de prisão</p>		<input type="button" value="Modify"/> <input type="button" value="MT@EC"/> <input type="button" value="Google"/>
<p>Français: mandat d'arrêt</p> <p>MT@EC: mandat d'arrêt</p> <p>Google translate: mandat d'arrêt</p>		<input type="button" value="Modify"/> <input type="button" value="MT@EC"/> <input type="button" value="Google"/>
<p>Dutch: aanhoudingsbevel</p> <p>MT@EC: aanhoudingsbevel</p> <p>Google translate: arrestatiebevel</p>		<input type="button" value="Modify"/> <input type="button" value="MT@EC"/> <input type="button" value="Google"/>

Search again with the new translations

The search results

Search Engines consulted

Supremo Tribunal de Justiça (Portugal)	50 judgments returned.
House of Parliament (United Kingdom)	10 judgments returned.
A Magyar Köztársaság Bírósága - Uniformity decisions (Hungary)	36 judgments returned.
El Consejo General del Poder Judicial (Spain)	50 judgments returned.
De Rechtspraak (Netherlands)	50 judgments returned.
Cylaw (Cyprus)	50 judgments returned.
British and Irish Legal Information Institute (United Kingdom)	50 judgments returned.

[Stop search](#)
[Back to search page](#)

[Search criteria](#) [Review translation](#) [Feedback](#) [Save](#)

Search criteria

Text: *arrest*
Date

Results found

Sort by [Country](#) / [Relevance](#) DESC/ASC / [Date](#)

Show 25 ▾

[next result page](#) >> [end result page](#)

 NETHERLAND
Source: De Rechtspraak
Title: **BB740**
No summary available
[See the judgment](#) 

 UNITED KINGDOM
Source: British and Irish Legal Information Institute
Title: **Kallang Shipping SA v Axa Assu...**
Date: 01-01-1970
No summary available
[See the judgment](#) 

 CYPRUS
Source: Cylaw
Title: **Νικηφόρου Σπόρο...**
No summary available
[See the judgment](#) 

The number of judgements found in each database is displayed in the upper part of the result page.

The final list of all judgments retrieved will be displayed when the meta-search engine has received from the less quick case law database its results.

To view the text of one of the judgments found, click on the link “see the judgment”

Sorting

By clicking on the sort operator, it is possible to sort the result by country or by date. Please note that the date might not be available in all case law databases. The judgments without date will then appear at the end of the list.

Results found

Sort by [Default](#) / [Country](#) / [Date](#)

Translation of the judgement

The judgements are translated by MT@EC and google translation tools. You can see immediately the translation by google. If you want to translate by MT@EC you have to input your email address and will receive the translation of the judgement a few minutes or hours or days later.

Important: The Portal provides its users with a tool allowing to understand the outline of the selected judgments, so that they can decide whether it is worthy of further enquiry; it was never meant to provide a professional translation.

Judgement

 AUSTRIA

Source: Bundeskanzleramt Österreich

Title: 150s108/08h

Date: 21-08-2008

§ 4 Abs 1 EU-JZG stellt in Bezug auf die (Mindest-)Strafobergrenze einer Handlung, wegen der ein ...

[See the judgment on the original website](#)

Sélectionner une langue ▼

Fourni par  [Traduction](#)

Receive the MT@EC translation by email:

English ▼

The translation might take a few minutes.

Justiz (OGH, OLG, LG, BG, OPMS, AUSL)

[Druckansicht \(Accesskey D\)](#).

Entscheidungstext 150s108/08h

- [Rechtssätze anzeigen](#)
- [Rechtssätze und Entscheidungstext anzeigen](#)